



**BONIFIZIERUNGSKONSORTIUM  
„Gmund-Salurn“**

**CONSORZIO DI BONIFICA  
"Monte - Salorno"**

## **VERORDNUNG**

**ÜBER DIE REGELUNG DER  
REPRÄSENTATIONSAUSGABEN**

Die vorliegende Verordnung über die Regelung und Verwaltung der Repräsentationsausgaben des Bonifizierungskonsortiums „Gmund-Salurn“ wurde im Sinne der geltenden Gesetzesbestimmungen und des Konsortialstatutes in geltender Fassung erstellt und mit Beschluss des Delegiertenrates Nr. 21 vom 26.02.2015 genehmigt.

### **Inhaltsverzeichnis**

Artikel 1:  
Definition und Prinzipien

Artikel 2:  
Bereitstellung der Mittel und Verfahren der  
Tätigung der Ausgabe

Artikel 3:  
Zulässige Repräsentationsspesen

Artikel 4:  
Totenehrungen und Beileidsbekundungen

Artikel 5:  
Schlussbestimmungen

## **REGOLAMENTO**

**PER LA DISCIPLINA DELLE  
SPESE DI RAPPRESENTANZA**

Il presente Regolamento per la disciplina e la gestione delle spese di rappresentanza del Consorzio di Bonifica “Monte-Salorno” è redatto ai sensi delle disposizioni legislative ed in base allo Statuto consorziale in forma vigente ed approvato dal Consiglio dei Delegati con delibera n. 21 del 26.02.2015.

### **Indice**

Articolo 1:  
Definizione e principi

Articolo 2:  
Stanziamento e procedimento per  
l’effettuazione delle spese

Articoli 3:  
Spese di rappresentanza ammissibili

Articolo 4:  
Onoranze funebri e condoglianze

Articolo 5:  
Disposizioni finali

## **Artikel 1 Definition und Prinzipien**

1. Repräsentationsspesen sind die zur Aufrechterhaltung oder Steigerung des Ansehens der Konsortialverwaltung bestrittenen Ausgaben. Diese Ausgaben fußen auf dem Erfordernis des Konsortiums, im Zusammenhang mit den eigenen institutionellen Aufgaben nach außen hin aufzutreten, und müssen im Rahmen der vom Konsortium gepflegten Beziehungen darauf ausgerichtet sein, über die zugunsten der Gemeinschaft entfaltete Tätigkeit zu informieren und dieser Anerkennung zu verschaffen.
2. Die Repräsentationsspesen müssen sowohl in Bezug auf ihren ökonomischen Wert als auch in Bezug auf den Zweck der Ausgabe nachvollziehbar und angemessen sein.
3. Die getätigten Repräsentationsausgaben müssen begründet werden und zwar dahingehend, welches spezifische institutionelle Interesse damit verfolgt wird, inwiefern die Ausgabe mit den Aufgaben des Konsortiums zusammenhängt bzw. welche besondere Berechtigung der Empfänger der Ausgabe vorweist.

## **Artikel 2 Bereitstellung der Mittel und Verfahren zur Tätigkeit der Ausgaben**

1. Das Ausmaß des Repräsentationsfonds wird jährlich vom Delegiertenrat des Konsortiums im Haushaltsvoranschlag festgelegt.  
Die Verwaltung des Repräsentationsfonds obliegt dem Verwaltungsrat des Konsortiums.  
Die getätigten Repräsentationsausgaben werden auf Vorschlag des Präsidenten vom Verwaltungsrat überprüft und mittels Beschluss genehmigt.

## **Articolo 1 Definizioni e principi**

1. Sono spese di rappresentanza quelle sostenute per mantenere od accrescere il prestigio dell'Amministrazione consorziale. Tali spese trovano il loro fondamento nell'esigenza che il Consorzio di Bonifica ha, in rapporto ai propri fini istituzionali, di manifestarsi all'esterno e devono essere finalizzate, nella vita di relazione del Consorzio, all'intento di far conoscere ed apprezzare l'attività svolta in favore della collettività.
2. Le spese di rappresentanza devono essere ragionevoli e congrue rispetto sia ai valori economici di mercato, sia rispetto alle finalità per le quali viene erogata la spesa.
3. Le spese di rappresentanza devono essere motivate con riferimento allo specifico interesse istituzionale perseguito, alla dimostrazione del rapporto tra l'attività del Consorzio e la spesa erogata, nonché alla qualificazione del soggetto destinatario della spesa.

## **Articolo 2 Stanziamiento e procedimento per l'effettuazione della spesa**

1. Lo stanziamento del fondo spese di rappresentanza viene fissato annualmente dal Consiglio dei Delegati nel bilancio di previsione.  
La gestione del fondo spese di rappresentanza compete al Consiglio di Amministrazione del Consorzio.  
Le spese di rappresentanza attuate vengono esaminate dal Consiglio di Amministrazione su proposta del Presidente ed approvate mediante delibera.

In dringenden Fällen kann der Präsident die Repräsentationsausgabe anordnen, welche dann vom Verwaltungsrat des Konsortiums in der nächsten Sitzung ratifiziert werden muss.

2. Der Präsident liquidiert die Ausgaben indem er die entsprechenden Zahlungsaufträge gegenzeichnet und somit die Rechtmäßigkeit und Konformität derselben im Rahmen der institutionellen Tätigkeit des Konsortiums bestätigt.

In casi d'urgenza il presidente ordina la spesa di rappresentanza, che in seguito deve essere però ratificata dal Consiglio di Amministrazione del Consorzio nella successiva riunione.

2. Il Presidente liquida le spese apportando la sua firma sul relativo mandato di pagamento, confermando così la legittimità e la conformità delle relative spese nell'ambito dell'attività istituzionale del Consorzio.

### **Artikel 3**

#### **Zulässige Repräsentationsspesen**

Als zulässige Repräsentationsspesen gelten folgende:

- a) Ankauf von Auszeichnungen, Medaillen, Pokalen und anderen Sachpreisen, Büchern, Bildern, fotografischen und multimedialen Reproduktionen, Diplomen, Glückwunschkarten, Blumen, Präsente oder Freundschaftsbekundungen bei Veranstaltungen und Anlässen besonderer Bedeutung;
- b) Arbeitssessen:  
Ausgaben für Essen und Buffets in öffentlichen Gastbetrieben bzw. gleichwertigen Einrichtungen oder am Sitz der jeweiligen Körperschaft, bei offiziellen Anlässen oder bei Veranstaltungen zur Förderung der Zusammenarbeit mit anderen öffentlichen Institutionen;
- c) Verpflegung und Ankauf anderer Gegenstände für Studientagungen, Lehrfahrten, Sitzungen und Besuche anderer Konsortien und öffentlicher Institutionen;
- d) Beleuchtung, Beschmückung und ähnliches anlässlich verschiedener Feierlichkeiten;
- e) Erfahrungsaustausch mit anderen Körperschaften auf den verschiedenen Tätigkeitsbereichen;

### **Articolo 3**

#### **Spese di rappresentanza ammissibili**

Sono da considerarsi spese di rappresentanza ammissibili quelle concernenti:

- a) Acquisto di decorazioni, medaglie, coppe ed altri premi, libri, quadri, foto e riproduzioni multimediali, diplomi, biglietti di auguri, fiori, segni di riconoscenza e atti di cortesia in occasione di manifestazioni ed iniziative di particolare rilievo;
- b) Colazioni di lavoro:  
Spese per pranzi e rinfreschi presso pubblici esercizi o strutture similari o presso la sede del Consorzio, in occasione di ricevimenti ufficiali o di eventi volti alla valorizzazione della collaborazione fra istituzioni pubbliche;
- c) Acquisto di generi di confort ed altri oggetti in occasione di convegni, visite di studio, riunioni e visite di altri Consorzi o enti pubblici;
- d) Servizi di illuminazione addobbi e simili in occasione di solennità varie;
- e) Scambi di esperienza con altri enti nei diversi settori di attività;

- |   |  |
|---|--|
| <p>f) Einweihung von Bonifizierungsanlagen;</p> <p>g) Ausgaben für die Organisation und Abwicklung von Pressekonferenzen für institutionelle Zwecke;</p> <p>h) Ausgaben für Veranstaltungen und Präsente zur Ehrung langjähriger Mitglieder des Delegierten- und Verwaltungsrates:<br/>für Mitglieder mit einer Amtszeit von mindesten 5 Jahren oder bei deren Ausscheiden aus dem Amt;</p> <p>i) Ausgaben für Veranstaltungen und Präsente zur Ehrung langjähriger Bediensteter:<br/>für Mitarbeiter ab einem Dienstalter von mindestens 10 Jahren oder bei deren Ausscheiden aus dem Dienst durch Arbeitswechsel oder Pensionierung;</p> <p>j) Ausgaben für Totenehrungen und Beileidsbekundungen in den unter nachfolgendem Art. 4 aufgelisteten Fällen;</p> | <p>f) Inaugurazione di opere di bonifica;</p> <p>g) Spese per l'organizzazione e lo svolgimento di conferenze stampa per fini istituzionali;</p> <p>h) Spese per eventi e segni di riconoscenza a favore di Membri del Consiglio dei Delegati o di Amministrazione servizio pluriennale:<br/>per membri con attività di servizio di almeno 5 anni o in caso di cessazione dalla carica di consigliere;</p> <p>i) Spese per eventi e segni di riconoscenza a favore di dipendenti con attività di servizio pluriennale:<br/>per dipendenti con attività di servizio di almeno 10 anni o in caso di cessazione di servizio per cambio di lavoro o pensionamento;</p> <p>j) Spese per onoranze funebri e condoglianze nei casi elencati al successivo art. 4;</p> |
|---|--|

#### **Artikel 4**

##### **Totenehrungen und Beileidsbekundungen**

1. Ableben eines aktiven Mitgliedes des Verwaltungs- und Delegiertenrates sowie eines aktiven Bediensteten:  
Beileidskarte + Gedächtnisspende + Beileidsbekundung in einer Tageszeitung
2. Ableben eines ehemaligen Mitgliedes des Verwaltungs- und Delegiertenrates sowie eines ehemaligen Bediensteten:  
Beileidskarte + Gedächtnisspende + Ermächtigung des Präsidenten von Fall zu Fall eine Beileidsbekundung in einer Tageszeitung zu veröffentlichen
3. Ableben von Familienangehörigen (Eltern, Kinder oder Ehepartner) von aktiven Mitgliedern des Verwaltungs- und Delegiertenrates sowie von aktiven Bediensteten:  
Beileidskarte + Gedächtnisspende + Beileidsbekundung in einer Tageszeitung

#### **Articolo 4**

##### **Onoranze funebri e condoglianze**

1. Decesso di un membro attivo del Consiglio dei Delegati o di Amministrazione nonché di un dipendente in servizio:  
biglietto di condoglianze + offerta commemorativa + annuncio su giornale
2. Decesso di un ex membro del Consiglio dei Delegati o di Amministrazione nonché di un ex dipendente:  
biglietto di condoglianze + offerta commemorativa + eventuale annuncio su giornale a discrezione del Presidente
3. Decesso di un parente stretto (genitori, figli o coniuge) di un membro attivo del Consiglio dei Delegati o di Amministrazione nonché di un dipendente in servizio:  
biglietto di condoglianze + offerta commemorativa + annuncio su giornale

**Art. 5**  
**Schlussbestimmungen**

1. Das Konsortium garantiert die breitestmögliche Veröffentlichung dieser Regelung, wie vom Konsortialstatut vorgesehen.
2. Jeder Bürger erhält gegen Zahlung eines Spesenbeitrages eine vollständige oder auszugsweise Abschrift dieser Verordnung.
3. Diese Verordnung setzt ab ihrem Inkrafttreten alle bisher erlassenen Verordnungen in dieser Materie außer Kraft.

**Art. 5**  
**Disposizioni finali**

1. Il consorzio garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento in conformità allo Statuto consortile.
2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento, previo rimborso delle spese di riproduzione.
3. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.